

Alfonso X, *Joan Rodriguiz foi esmar a Balteira*

Joan Rodriguiz foi esmar a Balteira
sa midida per que colha sa madeira;
e disse: «Se a ben queredes fazer,
de tal midida a devedes a colher
5 e non meor, per nulha maneira».

E disse: «Esta é a madeira certa,
e, demais, non na dei eu a vós sinlheira;
e, pois que s'en compasso á de meter,
atan longa deve toda a seer
10 per antr'as pernas da escaleira.

A Maior Moniz dei ja outra tamanha,
e foi-a ela colher logo sen sanha;
e Mari' Airas feze-o logo outro tal,
e Alvela, que andou en Portugal;
15 e ja i as colheron na montanha».

E diss': «Esta é a midida d'España,
ca non de Lombardia nen d'Alamanca,
e, porque é grossa, non vos seja mal,
ca delgada pera gata ren non val:
20 desto mui máis sei eu ca boudanha».

Joan Rodriguiz prese alla Balteira
le misure perché entri la sua legna;
e disse: «Se volete farlo bene,
dovrete prenderla di tale misura,
e non di meno, in nessun modo».

E disse: «Questa è la legna adatta,
e inoltre non la diedi solo a voi;
e, poiché la si deve mettere ritmicamente,
tanto lunga com'è deve stare
tra i perni della scala.

A Maior Moniz ne diedi già una tanto grande,
e lei subito la prese senza rabbia;
e Maria Aires subito fece lo stesso,
e anche Alvela, che andò in Portogallo;
e già la presero nella montagna».

E disse: «Questa è la misura di Spagna,
che non è di Lombardia né di Germania,
e, poiché è grossa, non vi sia male,
perché quella morbida non va bene per la
[macchina da guerra:
di questo ne so molto più di una brionia».